

LUZERN

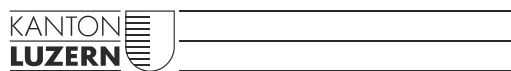
**Deutschkenntnisse von  
Vorschulkindern**  
*Elternfragebogen*

*Russisch*



Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2022



Bildungs- und Kulturdepartement  
**Dienststelle Volksschulbildung**  
Kellerstrasse 10  
6002 Luzern

[www.volksschulbildung.lu.ch](http://www.volksschulbildung.lu.ch)

Luzern, Juni 2023

2023-904/13\_Sprachstand\_Russisch\_DVS\_2023

Code

# Знание немецкого языка дошкольниками

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Анкета-опросник для родителей **Русский (13)**

Elternfragebogen

### Последний срок подачи

Einsendeschluss:

.....

Пожалуйста, заполните поля ниже полностью.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Ребенок** (имя, фамилия, дата рождения)  
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

**Улица/Номер дома**

Strasse/Nr.

.....

**Почтовый индекс / Город**

PLZ/Ort

.....

**Мать** (имя, фамилия)

Mutter (Name, Vorname)

.....

**Отец** (имя, фамилия)

Vater (Name, Vorname)

.....

**Номер телефона**

Telefonnummer

.....

**Адрес электронной почты**

E-Mail

.....

# Дорогие родители

Liebe Eltern

Если вы общаетесь со своими детьми исключительно на швейцарском немецком или на немецком языке, пожалуйста, заполните вопросы 1-3, а затем переходите сразу к вопросу №18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Указания по заполнению анкеты-опросника

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Основывайте ответы на своем повседневном опыте общения с ребенком. Опыт показывает, что таким образом языковой уровень вашего ребенка может быть оценен наиболее точно.


Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Пожалуйста, выбирайте те ответы, которые лучше всего описывают вас и вашего ребенка. Нет правильных или неправильных ответов.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Если есть значок  , отметьте его крестиком, где это применимо.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- После символа  ..... вам нужно написать соответствующий ответ.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **В анкете используются термины «мать» и «отец». Под этим подразумеваются родители или законные опекуны ребенка.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

Предоставленные вами данные будут использоваться конфиденциально. Они будут оценены анонимно и использованы в научных целях.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

**1. Какой у вашего ребенка родной язык?** (язык, на котором ребенок говорит чаще всего)  
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

**2. Ваш ребенок говорит на других языках?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Нет  
Nein

Да, на каких?:  
Ja, welche?:



.....

**3. Ваша семья в основном говорит на немецком/швейцарском немецком или на другом языке?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Только на немецком или швейцарском немецком  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch



Переходите к вопросу №18



Weiter bei Frage 18

В основном на немецком или швейцарском немецком  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

То так, то так  
Teils-teils

В основном, на другом языке  
Meistens eine andere Sprache

Только на другом языке  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Если в вашей семье говорят только на немецком или швейцарском немецком языке, переходите сразу к вопросу №18. Этим вы пополните важные статистические данные.**

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

**4. На каком языке обычно разговаривает с ребенком мать?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

**5. На каком языке обычно разговаривает с ребенком отец?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

**6. Как бы вы оценили свое собственное владение немецким/швейцарским немецким языком?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

**Мать**  
Mutter

Отсутствует  
nicht vorhanden

Слабое  
gering

Среднее  
mittel

Хорошее / очень хорошее  
gut / sehr gut

**Отец**  
Vater

Отсутствует  
nicht vorhanden

Слабое  
gering

Среднее  
mittel

Хорошее / очень хорошее  
gut / sehr gut

**7. Ваш ребенок понимает немецкий/швейцарский немецкий язык?**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Нет  
Nein
- Да, немного  
Ja, ein wenig
- Да, довольно неплохо  
Ja, ziemlich gut
- Да, очень хорошо  
Ja, sehr gut

**8. Ваш ребенок говорит на немецком/швейцарском немецком языке?**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Нет  
Nein
- Да, немного: отдельные слова. Например, «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Да, довольно неплохо: простые предложения, такие как «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Да, очень хорошо: свободно; ребенок с легкостью изъясняется на немецком/швейцарском немецком языке.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

**9. Как давно ваш ребенок начал говорить на немецком/швейцарском немецком языке?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Он еще не говорит на немецком/швейцарском немецком языке  
Es spricht noch kein Deutsch
- Несколько месяцев назад  
Seit einigen Monaten
- Примерно, год назад  
Seit ungefähr einem Jahr
- Как только научился говорить  
Seit es sprechen kann

**10. Как часто ваш ребенок рассказывает что-нибудь на а немецком/швейцарском немецком языке? (Например, родителям, другим детям, родственникам и т. д.)**

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Никогда  
Nie
- Редко  
Selten
- Иногда  
Manchmal
- Часто  
Oft

**11. Ваш ребенок задает вопросы на немецком/швейцарском немецком языке?** (например: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?») **Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?** (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Никогда  
Nie
- Редко  
Selten
- Иногда  
Manchmal
- Часто  
Oft

**12. Укажите, знает ли ваш ребенок и употребляет следующие слова на немецком/швейцарском немецком языке?**

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

**essen**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**schneiden**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**schlafen**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**Velo/Fahrrad fahren**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**ziehen**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**kochen**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**werfen**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**schreiben**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**trinken**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**rennen**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**Jacke anziehen**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



**telefonieren**

- Нет  
Nein
- Да  
Ja



- Я затрудняюсь ответить, какие слова знает мой ребенок.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. Ваш ребенок понимает следующие вопросы на немецком/швейцарском немецком языке?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Нет  
Nein

Я затрудняюсь ответить  
Das kann ich nicht einschätzen.

Да  
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Нет  
Nein

Я затрудняюсь ответить  
Das kann ich nicht einschätzen.

Да  
Ja

"Wie gross bist du?"

Нет  
Nein

Я затрудняюсь ответить  
Das kann ich nicht einschätzen.

Да  
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Нет  
Nein

Я затрудняюсь ответить  
Das kann ich nicht einschätzen.

Да  
Ja

**14. Как часто ваш ребенок контактирует с детьми, говорящими на немецком/швейцарском немецком языке - по соседству, в кругу знакомых или родственников?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Редко  
Selten

Один раз в неделю  
Einmal wöchentlich

Несколько раз в неделю  
Mehrere Male wöchentlich

Ежедневно  
Täglich

**15. Как часто ваш ребенок контактирует со взрослыми, говорящими на немецком/швейцарском немецком языке - по соседству, в кругу знакомых или родственников?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Редко  
Selten

Один раз в неделю  
Einmal wöchentlich

Несколько раз в неделю  
Mehrere Male wöchentlich

Ежедневно  
Täglich



**16. Как часто ваш ребенок смотрит телепередачи на немецком/швейцарском немецком языке (или использует другие цифровые носители)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Никогда  
Nie
- Один раз в неделю  
Einmal wöchentlich
- Несколько раз в неделю  
Mehrere Male wöchentlich
- Ежедневно  
Täglich


**17. Does your child know German/Swiss German stories (songs or rhymes)?**

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Нет  
Nein
- 1-3 истории  
1-3 Geschichten
- 5-10 историй  
5-10 Geschichten
- Более 10 историй  
Mehr als 10 Geschichten

**18. Ваш ребенок посещает в настоящее время детское учреждение, в котором говорят на немецком/швейцарском немецком языке (ясли, семейный детский сад, игровая группа)?**


Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Да      Как давно?       ..... (месяц / год)  
Ja      Seit wann?      (Monat / Jahr)

Название детского /яслей, семейного садика, игровой группы:

Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

**Адрес:**  .....  
Adresse:


Число часов в неделю  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 часа  
1-3 Stunden
- 4-8 часов  
4-8 Stunden
- 9-16 часов  
9-16 Stunden
- более 16 часов  
Mehr als 16 Stunden


- Нет  
Nein

**19. Общие примечания (например, по анкете, языковым навыкам ребенка, посещению учреждения и т. д.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....  
.....  
.....

**Настоящей подписью я подтверждаю, что анкета заполнена мной правдиво.**  
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Место / Дата: 

Ort / Datum

\_\_\_\_\_

Подпись: 

Unterschrift

\_\_\_\_\_



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)